

# Enriqueta Lunez

## *New Moon*

Translated by Clare Sullivan

Enriqueta Lunez's *New Moon* carries the sensations and uncertainties of a dusk-filled landscape; traces of shadows obscuring full view of the horizon, of what's ahead, of one's own likeness. The voice of the poems tracks a series of moving targets—"haughty, I take aim," she proclaims. Moving deeper into their path, into a fraught multiplicity of voices and faces, mortal concerns intersect with divine as souls and bodies are threatened, misplaced, or desperately sought. With "no time for lamenting," Lunez probes the depths of womanhood, trauma, the earth, and of the soul's place within these divides.



// This book is a compass for that voyage of rupture and longing through portraits of women: none of them her, all of them her.

— ELISA RAMIREZ

Chapbook

Poetry | \$10

5.25" x 8.25" | 32 pp.

ISBN 978-1-946433-35-0

Señal #10

Distributed by:

Small Press Distribution

**Release Date: December 1, 2019**



**Enriqueta Lunez** was born in San Juan Chamula, Chiapas. Her road to poetry began in the state of Sinaloa. Far from the town of her birth, she began to write *Tajimol Ch'ulelaletik / Juego de Nahuales* (2008). As a grant recipient of the National Fund for Culture and the Arts (FONCA) she wrote *Sk'coj Jme'tik U / Cantos de Luna* (2013). Her poems have been translated into Italian, German, English, French and Serbian.



**Clare Sullivan** is an Associate Professor of Spanish at the University of Louisville, where she teaches poetry and translation. She received a 2010 NEA Translation Grant to work with Natalia Toledo's poetry. The resulting work, *The Black Flower and Other Zapotec Poems* (Phoneme Media), was short-listed for the Best Translated Book Award. Her translation of Mario Montalbetti's *Language Is a Revolver for Two* was published by UDP.

Media contact: Daniel Owen • [daniel@uglyducklingpresse.org](mailto:daniel@uglyducklingpresse.org)

UGLY DUCKLING PRESSE is a nonprofit publisher of poetry, translation, performance texts, investigative forms, lost works, and books by artists. For more information, visit [uglyducklingpresse.org](http://uglyducklingpresse.org).